

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

3 DECEMBER 1992

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

- A. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de republiek Hongarije, anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en slotakte met veertien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden in de vorm van wisseling van brieven en twee briefwisselingen, twee verklaringen van de Gemeenschap, vier verklaringen van Hongarije en brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991
- B. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de republiek Polen, anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en slotakte met vijftien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden in de vorm van wisseling van brieven, twee verklaringen van de Gemeenschap, drie verklaringen van Polen en brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN der MAELEN

Zie :

- 705 - 92 / 93 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

(1) Samenstelling van de Commissie, zie blz. 2.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

3 DÉCEMBRE 1992

PROJET DE LOI

portant approbation des actes internationaux suivants :

- A. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et acte final avec quatorze déclarations communes, deux accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux déclarations de la Communauté, quatre déclarations de la Hongrie et lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991
- B. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et acte final avec quinze déclarations communes, deux accords sous forme d'échange de lettres, deux déclarations de la Communauté, trois déclarations de la Pologne et lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR
M. VAN der MAELEN

Voir :

- 705 - 92 / 93 :

— N° 1 : Projet de loi.

(1) Composition de la Commission, voir p. 2.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

De Commissie heeft het voorliggende wetsontwerp tot goedkeuring besproken op haar vergadering van 25 november 1992.

I. — INLEIDING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

« Het belang van deze twee associatieakkoorden of Europese overeenkomsten zoals ze ook wel worden genoemd om er het originele van te beklemtonen, kan nauwelijks overschat worden. De commerciële opening naar de EG toe, evenals de politieke, economische en financiële samenwerkingsinstrumenten die in de twee akkoorden vervat zijn, moeten zowel de markteconomie als de democratie helpen grondvesten, en de economische groei in beide landen aanzwengelen. Zodoende zou onder meer de potentiële migratiedruk vanuit Oost-Europa naar het welvarende West-Europa sterk kunnen afnemen. Zij moeten ook de voorwaarden scheppen opdat deze landen op termijn tot de Gemeenschap kunnen toetreden.

Benevens de Europese Overeenkomsten met Hongarije en Polen, had ook de Europese overeenkomst met de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek ter bespreking moeten worden voorgelegd. De evolutie binnen deze Staat heeft dat op het laatste ogenblik niet mogelijk gemaakt. Er zal moeten worden gewacht tot meer duidelijkheid heerst over de betrekkingen tussen Tsjechië en Slovakije, alvorens afzonderlijke akkoorden met beide Republieken kunnen tot stand komen. Inmiddels zal het interim-akkoord dat nu van kracht is verlengd worden doordat een douane-unie kon afgesloten worden tussen beide.

Men kan met voldoening vaststellen dat deze nieuwe akkoorden met bekwame spoed werden afgesloten.

Het is de wens geweest van de Europese Gemeenschappen om de fundamentele politieke en economi-

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission a examiné le présent projet de loi d'approbation lors de sa réunion du 25 novembre 1992.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

« Ces deux accords d'association, appelés également accords européens d'association pour en souligner le caractère original, ont une importance capitale. L'ouverture commerciale vers la CE ainsi que les instruments de coopération politique, économique et financière contenus dans ces deux accords, devraient contribuer à la fois à jeter les fondements de l'économie de marché et de la démocratie et à stimuler la croissance économique dans ces deux pays. Grâce à ces accords, il devrait notamment être possible de réduire la pression migratoire potentielle qui pousse les citoyens d'Europe orientale à aller chercher un sort meilleur dans les contrées prospères de l'Occident. Ces accords devraient également créer les conditions propices à l'adhésion future de ces pays à la Communauté européenne.

Outre les accords européens d'association avec la Hongrie et la Pologne, l'accord signé avec la République fédérative tchèque et slovaque aurait dû également être soumis à l'examen de votre Commission. L'évolution que connaît actuellement cet Etat a finalement rendu ce texte caduc. Il faudra dès lors attendre que les relations entre les composantes tchèque et slovaque de la Fédération se précisent davantage avant de pouvoir conclure des accords séparés avec les deux républiques. Entre-temps, l'accord provisoire actuellement en vigueur a été prorogé étant donné qu'un accord d'union douanière a pu être conclu entre les deux républiques.

Il y a tout lieu de se réjouir de la rapidité et de la compétence qui ont prévalu dans le cadre de la conclusion de ces deux accords.

Les Communautés européennes ont souhaité s'associer aux changements politiques et économiques

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Cauwenberghs, Dhoo-
re, Eyskens, Sarens, Van
Peel.
P.S. HH. Collart, Harmegnies
(Y.), Janssens, Mevr. Lizin.
V.L.D. HH. Cortois, Kempinaire,
Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Van der Maelen, Van
der Sande, N.
P.R.L. HH. Damseaux, Gol.
P.S.C. HH. Gehlen, Nothomb.
Ecolo/ Mevr. Aelvoet, H. Winkel.
Agalev
VI. H. Annemans.
Blok
V.U. H. Van Grembergen.

B. — Plaatsvervangers :

HH. De Clerck (S.), De Keers-
maecker, Ghesquière, Tant, Van
Hecke, N.
HH. Burgeon (W.), Gilles, Har-
megnies (M.), Mayeur, N.
HH. Beysen, Chevalier, Ramoudt,
Verhofstadt.
HH. Hostekint, Peeters (J.),
Sleeckx, Swennen.
HH. De Decker, Duquesne, Kubla.
HH. Beaufays, Grimberghs,
Thissen.
HH. Mrael, Van Dienderen, Viseur.
HH. Van Hauthem, Van Nieuwen-
huysen.
HH. Candries, Caudron.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Cauwenberghs, Dhoo-
re, Eyskens, Sarens, Van
Peel.
P.S. MM. Collart, Harmegnies
(Y.), Janssens, Mme Lizin.
V.L.D. MM. Cortois, Kempinaire,
Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Van der Maelen, Van
der Sande, N.
P.R.L. MM. Damseaux, Gol.
P.S.C. MM. Gehlen, Nothomb.
Ecolo/ Mme Aelvoet, M. Winkel.
Agalev
VI. M. Annemans.
Blok
V.U. M. Van Grembergen.

B. — Suppléants :

MM. De Clerck (S.), De Keers-
maecker, Ghesquière, Tant, Van
Hecke, N.
MM. Burgeon (W.), Gilles, Har-
megnies (M.), Mayeur, N.
MM. Beysen, Chevalier, Ramoudt,
Verhofstadt.
MM. Hostekint, Peeters (J.),
Sleeckx, Swennen.
MM. De Decker, Duquesne, Kubla.
MM. Beaufays, Grimberghs,
Thissen.
MM. Mrael, Van Dienderen, Viseur.
MM. Van Hauthem, Van Nieuwen-
huysen.
MM. Candries, Caudron.

sche ontwikkelingen die zich op het einde van de jaren '80 in de betrokken landen hebben voorgedaan te begeleiden.

Dit betekent dat de Europese Gemeenschap zeer snel is afgestapt van de gewone handelsakkoorden met kwantitatieve beperkingen die met de Comecon-landen gebruikelijk waren.

Met Hongarije, Polen en de Tsjechische en Slovaakse Federatieve Republiek zijn aldus respectievelijk op 26 september 1988, 19 september 1989 en 8 mei 1990 overeenkomsten inzake handel en commerciële en economische samenwerking gesloten. De drie genoemde landen alsmede de Gemeenschap gaven echter de wens te kennen een stap verder te zetten en met name associatie-overeenkomsten te sluiten.

Einde 1989 werd in de conclusies van de Europese Raad in Straatsburg (8/9 december 1989), onder de titel « Une Communauté responsable et solidaire » een uitgebreid hoofdstuk gewijd aan de landen van Centraal- en Oost-Europa. Daarin formuleerde de Gemeenschap haar bereidheid om actief aan de economische en politieke wederopbouw mee te werken.

Intussen was de Gemeenschap, na afloop van de Westerse Economische Top in Parijs op 14 juli 1989, begonnen met de coördinatie van de activiteiten van de Groep van 24, met de bedoeling Hongarije en Polen (en in een later stadium ook de TSFR) te helpen bij de verwezenlijking van hun economische hervormingsprogramma.

Hongarije en Polen konden aldus met ingang van 1990 gebruik maken van algemene tariefpreferenties, de opheffing van specifieke kwantitatieve beperkingen (deze toepasselijk op landen met staatshandel) en de opheffing van andere kwantitatieve beperkingen (deze toepasselijk op derde landen). Met dit gebaar wilde de EG haar bijdrage leveren aan de modernisering van de economische structuur van de betrokken landen, meer bepaald door een toename van hun uitvoer te bevorderen.

Parallel met de steun van de EG en van de groep van 24 aan de economische wederopbouw van de landen van Midden- en Oost-Europa, heeft de toenadering tussen deze landen en de Gemeenschap, naarmate de noodzakelijke politieke en economische hervormingen zich voltrokken, gestalte gekregen in een nieuw soort contractuele betrekkingen. Zo legde de Commissie in april 1990 aan de Raad en het Europees Parlement een eerste stramien voor de toekomstige associatieovereenkomsten voor.

Nadat de Raad op 18 december 1990 de onderhandelingsrichtlijnen had aanvaard, begonnen onmiddellijk daarna op 21 en 22 december de onderhandelingen met respectievelijk Hongarije en Polen. Na negen onderhandelingsronden met elk van deze twee landen werden op 16 december 1991 de Overeenkomsten ondertekend.

Wat zijn nu de hoofdkenmerken van de Overeenkomsten ?

fondamenteaux qui se sont produits dans ces pays à la fin des années quatre-vingt.

Cela signifie que la Communauté européenne a très vite abandonné les accords commerciaux ordinaires prévoyant des restrictions quantitatives, qu'elle avait coutume de conclure avec les pays du COMECON.

Ainsi, en ce qui concerne la Hongrie, la Pologne et la République fédérative tchèque et slovaque (RFTS), des accords de commerce et de coopération commerciale et économique ont été signés respectivement le 26 septembre 1988, le 19 septembre 1989 et le 8 mai 1990. Cependant, aussi bien ces trois pays que la Communauté exprimèrent le souhait d'aller plus avant et notamment de conclure des accords d'association.

A la fin de 1989, le Conseil européen de Strasbourg (8/9 décembre 1989) a consacré dans ses conclusions un chapitre important aux pays de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est, sous l'intitulé « Une communauté responsable et solidaire ». Dans ce chapitre, la Communauté exprimait sa volonté de participer activement à la reconstruction économique et financière. Entretemps, à l'issue du Sommet économique occidental de Paris du 14 juillet 1989, la Communauté commença à coordonner les actions du Groupe des 24 visant à assister la Hongrie et la Pologne (et également, dans un stade ultérieur, la RFTS) dans leurs programmes de réformes économiques.

Ainsi, la Hongrie et la Pologne ont bénéficié, à partir de 1990, des préférences tarifaires généralisées, de l'élimination des restrictions quantitatives spécifiques (celles applicables à l'égard des pays à commerce d'Etat) et de la suspension des autres restrictions quantitatives (celles applicables aux pays tiers). La CE voulait contribuer de cette façon à la modernisation du tissu économique des pays concernés, notamment en favorisant un accroissement de leurs exportations.

Parallèlement à l'aide communautaire et des 24 à la reconstruction économique des pays d'Europe centrale et orientale, leur rapprochement avec la Communauté s'est traduit, à mesure qu'ils adoptaient les nécessaires réformes politiques et économiques, par le passage à un nouveau type de relations contractuelles. Ainsi, en avril 1990, la Commission présenta au Conseil et au Parlement européen un premier cadre pour les futurs accords d'association.

A la suite de l'adoption par le Conseil, le 18 décembre 1990, des directives de négociation, les négociations ont commencé les 21 et 22 décembre avec respectivement la Hongrie et la Pologne. Après neuf séries de négociations avec chacun des pays, les accords ont été signés le 16 décembre 1991.

Quelles sont à présent les principales caractéristiques des accords ?

Het zijn gemengde overeenkomsten, wat betekent dat ze sectoren betreffen die zowel onder nationale als onder EG-bevoegdheid vallen. Dat is trouwens de reden waarom deze overeenkomsten door Kamer en Senaat moeten worden goedgekeurd alvorens ze kunnen worden bekrachtigd.

Ze worden voor onbepaalde duur gesloten.

Maar er is meer. Voor het eerst wordt in deze associatieovereenkomsten ook plaats ingeruimd voor de politieke dialoog (Titel I) en de culturele samenwerking (Titel VII).

De politieke dialoog is een nieuw en wezenlijk element in de associatieovereenkomsten waarmee beoogd wordt bij te dragen tot de volledige integratie van de geassocieerde landen in de Gemeenschap van democratische naties en tot hun geleidelijke toenadering tot de Europese Gemeenschap. Tevens wordt daarmee gezorgd voor een toenemende convergentie van standpunten over internationale vraagstukken. Op ministerieel niveau zal de politieke dialoog plaatsvinden in het kader van de Associatieraad, maar ook andere procedures en regelingen zijn voorzien als :

- vergaderingen tussen de Presidenten van de twee Republieken en de Voorzitter van de Europese Raad alsmede de Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

- vergaderingen op het niveau van de politieke directeurs;

- opname in het bredere informatienet van de Europese Politieke Samenwerking.

De culturele samenwerking zal volgende domeinen omvatten :

- de vertaling van literaire werken;

- het conserveren en restaureren van monumenten en waardevolle plaatsen;

- de opleiding van personen die werkzaam zijn op cultuurgebied;

- de organisatie van culturele manifestaties met een Europees karakter;

- de samenwerking ter bevordering van de audiovisuele industrie.

Het is evenwel vooral de symbolische waarde van de culturele betrekkingen in een proces van toenadering tussen Staten die hier moet onderstreept worden. Het is dus niet zozeer de opsomming van domeinen waarin de samenwerking zal georganiseerd worden, dan wel het feit dat deze samenwerking wordt voorzien welke van belang is.

Beide effenen de weg voor de integratie in de Gemeenschap van de geassocieerde landen.

In de preambule van de overeenkomsten wordt door de partijen onderkend dat *de toetreding tot de Gemeenschap het uiteindelijk streefdoel is van de geassocieerde landen* en dat de Overeenkomsten hen zullen helpen dit doel te verwezenlijken.

Er zij hier op gewezen dat de Europese Overeenkomsten geen verplichting vanwege de Gemeenschap om beide landen te laten toetreden, inhouden. Het is duidelijk dat de economische en politieke voorwaarden die een toetreding mogelijk kunnen maken

Ce sont des accords *mixtes*, c'est-à-dire couvrant des secteurs de compétence communautaire et nationale. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle ces accords doivent être approuvés par la Chambre et le Sénat avant d'être ratifiés.

Ils sont conclus pour une durée illimitée.

Mais il y a plus. Pour la première fois, le « *dialogue politique* » et la « *coopération culturelle* » sont également prévus dans ces accords d'association (respectivement, Titre I^{er} et Titre VII).

Le dialogue politique est un élément *nouveau et essentiel* des accords d'association, qui vise à faciliter la pleine intégration des pays associés dans la communauté des nations démocratiques et leur rapprochement progressif de la Communauté européenne, ainsi qu'à assurer une convergence croissante des positions sur les questions internationales.

Au niveau ministériel, le dialogue politique aura lieu au sein du Conseil d'association, mais d'autres procédures et réglementations sont également prévues, à savoir :

- des rencontres entre les présidents des deux Républiques et le président du Conseil européen ainsi que le président de la Commission des Communautés européennes;

- des rencontres au niveau des directeurs politiques;

- intégration dans le réseau d'information plus large de la Coopération politique européenne.

La coopération culturelle couvrira les domaines suivants :

- la traduction d'œuvres littéraires;

- la conservation et la restauration de monuments et de sites de valeur;

- la formation de personnes travaillant dans le domaine culturel;

- l'organisation de manifestations culturelles revêtant un caractère européen;

- la coopération en vue de promouvoir l'industrie audiovisuelle.

Il convient toutefois de souligner particulièrement la valeur symbolique des relations culturelles dans un processus de rapprochement entre les Etats. Ce n'est donc pas tant l'énumération des domaines dans lesquels la coopération s'organisera, mais bien le fait que cette coopération a été prévue qui importe en l'occurrence.

Les accords préparent ainsi la voie de l'intégration des pays associés à la Communauté.

Dans le préambule aux accords, les parties reconnaissent que *l'objectif ultime des pays associés est d'adhérer à la Communauté* et que ces accords les aideront à atteindre cet objectif.

Il faut souligner que la conclusion d'accords européens n'implique aucun engagement de la part de la Communauté quant à l'adhésion des deux pays. Il est évident que les conditions économiques et politiques qui conditionnent l'adhésion doivent d'abord être

eerst vervuld moeten zijn en dat daarover volgens de geëigende procedure beslist zal moeten worden.

De preambule bepaalt eveneens dat de modaliteiten van de associatieakkoorden bij de evaluatie van de eerste periode van vijf jaar of zelfs reeds vroeger herzien kunnen worden.

Benevens de artikelen over de politieke dialoog en de culturele samenwerking bevatten de overeenkomsten die voor de betrokken landen op dezelfde manier zijn ingedeeld, de volgende punten :

- een overgangperiode van tien jaar, verdeeld in twee etappes van vijf jaar;

- voor het vrije verkeer van goederen geldt evenwel een ander tijdsschema. Zo moeten de invoerrechten voor bepaalde produkten uit de associatielanden na vier jaar reeds volledig afgeschaft zijn;

- de Overeenkomsten zijn preferentieel en hebben de instelling van een vrijhandelszone voor alle produkten tot doel. Het liberaliseringsproces is wederzijds, maar asymmetrisch. De asymmetrische bepalingen zijn vooral tijdsgewijs : wanneer de EG van bij de inwerkingtreding van het akkoord, of zeer snel daarna, gehouden is tot het opheffen van een groot aantal handelsbelemmeringen, krijgen de geassocieerden hiervoor verscheidene, tot zelfs tien jaar de tijd;

- voor landbouwprodukten, verwerkte landbouwprodukten en visserijprodukten wordt geen vrijhandel ingevoerd. Deze sectoren liggen voor verschillende Lid-Staten te gevoelig om vrijhandel te kunnen toestaan, hoewel moet worden toegegeven dat dit de sectoren zijn waar Polen en Hongarije een onmiddellijk en belangrijk comparatief voordeel zouden hebben. In deze sectoren verlenen de partijen elkaar concessies op basis van wederkerigheid;

- de door beide partijen gedane concessies op het gebied van gevoelige produkten zoals textiel, steenkool en staal worden in afzonderlijke protocollen geregeld;

- ook de regels van oorsprong en de bepalingen inzake douanesamenwerking worden in afzonderlijke protocollen neergelegd;

- behalve deze speciale protocollen en de regeling voor de landbouwprodukten die reeds speciale voorzieningen treffen, beschikt de Gemeenschap op commercieel gebied ook over twee verweermiddelen : de anti-dumpingmaatregelen en de vrijwaringsclausule;

- de bepalingen inzake het verkeer van werknemers voorzien in een verbetering van de situatie van werknemers die wettig op het grondgebied verblijven. Op de wens van Polen en Hongarije om werkvergunningsquota's te krijgen is dus niet ingegaan;

- wat de vrijheid van vestiging en het dienstenverkeer betreft, verleent de Gemeenschap vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst de bedrijven van de twee geassocieerde landen de nationale behandeling. Voor de toepassing van dit beginsel door de geassocieerde landen, worden overgangperiodes

remplies et que celle-ci devra faire l'objet d'une décision selon la procédure prévue.

Le préambule prévoit également que les modalités des accords d'association peuvent être revues lors de l'évaluation au terme de la première période de cinq ans, voire plus tôt.

Outre les articles sur le dialogue politique et la coopération culturelle, les accords qui ont une même structure pour chacun des pays concernés comprennent les éléments suivants :

- une période transitoire de dix ans divisée en deux périodes de cinq ans;

- un autre calendrier est toutefois prévu pour la libre circulation des biens. Ainsi, les droits de douane perçus sur certains produits provenant des pays associés devront déjà être supprimés après quatre ans;

- les accords sont de nature préférentielle et visent à créer une zone de libre-échange couvrant tous les produits. Le processus de libéralisation est réciproque, mais asymétrique. Ce processus est surtout asymétrique au niveau des échéances : si la CE est tenue de supprimer un grand nombre d'entraves commerciales dès l'entrée en vigueur de l'accord, ou aussitôt après, les associés ont jusqu'à dix ans pour ce faire;

- il n'y aura pas de libre-échange pour l'ensemble des produits agricoles, des produits agricoles transformés, et des produits de la pêche. Ces secteurs sont trop sensibles pour différents Etats membres pour qu'ils puissent autoriser le libre-échange, bien qu'il faille reconnaître que ce sont les secteurs dans lesquels la Pologne et la Hongrie auraient un avantage comparatif immédiat et important. Dans ces secteurs, les parties se font mutuellement des concessions sur la base de la réciprocité;

- les concessions faites par les deux parties concernant des produits sensibles tels que les textiles, le charbon et l'acier font l'objet de protocoles distincts;

- les règles d'origine et les dispositions relatives à la coopération douanière font également l'objet de protocoles distincts;

- en plus de ces protocoles spéciaux et de la réglementation en matière de produits agricoles, qui comportent déjà des dispositions spéciales, la Communauté dispose, sur le plan commercial, de deux moyens de défense : les mesures contre le dumping et la clause de sauvegarde;

- les dispositions relatives à la circulation des travailleurs prévoient l'amélioration de la situation des travailleurs résidant légalement; il n'a donc pas été accédé à la demande de quotas de permis de travail formulée par la Pologne et la Hongrie;

- pour la liberté d'établissements et la fourniture de services, le traitement national sera accordé par la Communauté aux opérateurs des deux pays associés dès l'entrée en vigueur de l'accord. En ce qui concerne l'application de ce principe par les pays associés, des périodes transitoires sont prévues; une clause spécia-

ingesteld; tevens wordt in een bijzondere vrijwaringsclausule voorzien voor jonge sectoren of sectoren waar herstructureringsmaatregelen plaatsvinden;

— wat het dienstenverkeer betreft, is afgesproken dat de partijen er zich toe verbinden om geleidelijk het verrichten van grensoverschrijdende diensten mogelijk te maken. Alleen voor het maritiem vervoer wordt het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt toegepast. Voor luchtvervoer en overlandvervoer worden bijzondere overeenkomsten in het vooruitzicht gesteld;

— de Overeenkomsten voorzien eveneens in de vrijmaking van het kapitaal- en betalingsverkeer en in de onderlinge aanpassing van wetten; dit is uiteraard van bijzonder belang voor het aantrekken van investeringen;

— bestaande handelsovereenkomsten en overeenkomsten voor economische samenwerking tussen de EG en de landen van Midden- en Oost-Europa hadden reeds de grondslag gelegd voor een interessante samenwerking tussen de ondernemers van beide partijen.

De associatieovereenkomsten zullen niet alleen bijdragen tot een toename van de economische bedrijvigheid, maar ook tot een diversificatie van de samenwerking die nu zal gaan van industriële samenwerking over nucleaire veiligheid en monetair beleid tot drugsbestrijding;

— op het gebied van de financiële samenwerking zullen de twee geassocieerde landen niet-terugbetaalbare steun ontvangen (PHARE tot eind 1992, vervolgens PHARE of enig ander meerjarig plan) alsmede leningen van de Europese Investeringsbank. Bovendien kan de Gemeenschap in geval van bijzondere behoeften en rekening houdend met de beschikbare middelen in het kader van de G-24, in coördinatie met de internationale financiële instellingen een tijdelijke financiële bijstand op macro-economisch niveau verlenen;

— voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomsten worden Associatieraden opgericht waaraan beslissingsbevoegdheid in geschillenregeling is toegekend en die ten minste één keer per jaar op Ministerniveau bijeenkomen. Daarnaast worden ook associatiecomités opgericht waaraan bepaalde bevoegdheden van de Associatieraad worden gedelegeerd, alsmede parlementaire associatiecomités die een adviserende taak hebben.

Deze Overeenkomsten vervangen de overeenkomsten inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Polen en Hongarije, alsmede de Overeenkomsten tussen de EGKS en elk van de twee landen.

De Overeenkomsten werden gesloten op grond van artikel 238 van het Verdrag van Rome dat zegt dat de Gemeenschap met een derde Staat, een Staten-Unie of een internationale organisatie akkoorden kan sluiten, waardoor een associatie wordt tot stand

le de sauvegarde est également prévue pour les jeunes secteurs ou les secteurs en restructuration;

— en ce qui concerne la prestation de services, il a été convenu que les parties s'engagent à autoriser progressivement la prestation de services transfrontaliers. Ainsi, en ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer le principe du libre accès au marché. Les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens et terrestres feront l'objet d'accords spéciaux;

— les accords prévoient également la libéralisation des mouvements de capitaux et de paiements et le rapprochement des législations; ces mesures sont d'une grande importance pour attirer les investissements;

— les accords de commerce et de coopération économique conclus entre la CE et les pays d'Europe centrale et orientale donnaient déjà lieu à des collaborations intéressantes entre les entrepreneurs des deux parties.

Les accords d'association contribueront à élargir non seulement le volume des actions, mais également le champ et les domaines de coopération, qui s'étendra désormais de la coopération industrielle en matière de sécurité nucléaire et de la politique monétaire à la lutte contre le trafic de stupéfiants;

— en ce qui concerne la coopération financière, les trois pays associés bénéficieront d'aides non remboursables (PHARE jusqu'à la fin 1992, PHARE ou tout autre cadre pluriannuel ensuite) et de prêts de la Banque européenne d'investissement. Par ailleurs, une assistance financière temporaire au niveau macroéconomique peut être accordée par la Communauté, de commun accord avec les institutions financières internationales, en cas de besoins spéciaux et compte tenu des moyens disponibles dans le cadre du G-24;

— pour la mise en oeuvre des accords, il est institué des conseils d'association disposant de certains pouvoirs de décision et de règlement des litiges et qui se réuniront au niveau ministériel une fois par an au moins, des comités d'association auxquels certains pouvoirs du conseil d'association seront délégués, ainsi que des commissions parlementaires d'association de nature consultative.

Ces accords remplaceront les accords concernant le commerce et la coopération commerciale et économique entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Pologne et la Hongrie, ainsi que les accords entre la CECA et chacun de ces deux pays.

Les accords ont été conclus sur base de l'article 238 du Traité de Rome, qui prévoit que la Communauté peut conclure avec un Etat tiers, une union d'Etats ou une organisation internationale, des accords créant une association caractérisée par des

gebracht, welke door wederzijdse rechten en verplichtingen, gemeenschappelijk optreden en bijzondere procedures wordt gekenmerkt.

Het gaat om akkoorden met twee landen die na veertig jaar dictatuur en staatseconomie voor een democratisch systeem en een vrije markteconomie hebben gekozen.

De associatieakkoorden wensen aan het productie- en handelsapparaat van deze landen ont-plooiingsmogelijkheden en herstructureringskansen te bieden om de economische activiteit op een hoger niveau te tillen. Aldus zal tevens de werkgelegenheid ter plaatse bevorderd worden en zal het omschakelingsproces van de lokale industrieën, dat moeilijk verloopt omwille van de intrinsieke micro-economische problemen, maar ook bij gebrek aan de faciliteiten die een moderne economische ruimte biedt, gestimuleerd en begeleid worden.

Zij openen tevens de deur naar de Gemeenschap.

Door de goedkeuring van deze Europese Overeenkomsten zal aan Polen en Hongarije een extra-kans geboden worden om de voorwaarden te scheppen om zowel politiek als economisch volledig bij West-Europa aan te sluiten. Beide landen hebben na tientallen jaren onderdrukking recht op deze steun om hun nieuwe democratische regime te stabiliseren.

Deze Europese Overeenkomsten, die ook terdege rekening houden met de belangen van de Lid-Staten van de Gemeenschap — getuige daarvan de regeling inzake landbouw, de speciale protocollen inzake textiel, steenkool en staal, de anti-dumping- en de vrijwaringsclausule —, zijn daartoe het geëigende instrument.

Ze zijn geen eindpunt, maar veeleer het beginpunt van een proces dat op termijn naar toetreding zal leiden, indien beide landen de nodige discipline aan de dag leggen om hun economische, juridische en politieke hervormingen tot een goed einde te brengen. »

II. — BESPREKING

Algemene evolutie in Centraal- en Oost-Europa

De rapporteur maakt gewag van de verontrustende uitspraken van de voorzitter van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling. Die heeft onlangs een apocalyptisch beeld geschetst van de ontwikkelingen die in het vroegere Oost-Europa aan de gang zijn : naar zijn oordeel dreigt het sinistere Joegoslavische voorbeeld in vele gevallen navolging te zullen vinden.

De heer Attali had tevens kritiek op de toestand in de twee landen waarmee de voorliggende associatie-overeenkomsten worden gesloten : volgens hem is die niet bevorderlijk voor een verdere democratisering. De voorzitter van de EBWO wenst dan ook dat de Gemeenschap zich op dat stuk actiever zou tonen

droits et obligations réciproques, des actions en commun et des procédures particulières.

Il s'agit d'accords conclus avec deux pays qui, après quarante années de dictature et d'économie planifiée, ont opté pour un système démocratique et une économie de marché.

Les accords d'association visent à permettre à l'appareil de production et à l'appareil commercial de ces pays de se développer et de se restructurer afin d'augmenter le niveau de l'activité économique. Ainsi, on encouragera la création d'emplois sur place tout en stimulant et en guidant le processus de reconversion des industries locales, contrarié par les problèmes microéconomiques intrinsèques mais également par le manque de facilités qu'offre un espace économique moderne.

Ces accords ouvrent en outre la porte de la Communauté.

L'adoption de ces accords européens offrira à la Pologne et à la Hongrie une chance supplémentaire de créer les conditions leur permettant de faire partie intégrante des pays de l'Europe occidentale, tant sur le plan politique que sur le plan économique. Ces deux pays ont droit, après des dizaines d'années d'oppression, à cette aide afin de stabiliser leur nouveau régime démocratique.

Ces accords européens, qui tiennent également compte des intérêts des Etats membres de la Communauté, comme en témoignent le régime prévu en matière d'agriculture, les protocoles particuliers concernant le textile, le charbon et l'acier, la clause anti-dumping et la clause de sauvegarde, constituent l'instrument approprié à cet effet.

Ils ne sont pas un aboutissement mais l'amorce d'un processus qui débouchera, à terme, sur une adhésion, pour autant que les deux pays fassent preuve de la discipline voulue pour mener à bien leurs réformes économique, juridique et politique.

II. — DISCUSSION

L'évolution générale en Europe centrale et orientale

Le rapporteur fait état des propos alarmants tenus par le président de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement. Celui-ci a en effet récemment dressé un tableau apocalyptique des évolutions en cours dans l'ex-Europe de l'Est, où il juge que le funeste exemple yougoslave risque d'être suivi dans plusieurs autres cas.

M. Attali a également critiqué la situation dans les deux pays avec lesquels ont été conclus les présents accords d'association, ne la jugeant guère propice à promouvoir la démocratie. Le président de la BERD a dès lors souhaité que la Communauté adopte une attitude plus active sur ce terrain et qu'elle

en meer openheid aan de dag zou leggen. Tijdens de onderhandelingen over de associatie-overeenkomsten heeft zij immers getoond dat het er haar vooral om te doen was de belangen van de Lid-Staten te verdedigen.

De Minister erkent dat de grote verscheidenheid van de volkeren in Centraal- en Oost-Europa een gevaar voor conflicten tussen de etnische groepen inhoudt.

Hij kan echter ook begrijpen dat sommigen graag een grotere draagwijdte aan de associatie-overeenkomsten hadden gegeven. Om redenen die verband houden met de begroting, de economie en de sociale omstandigheden hebben zij echter toegevingen moeten doen.

De Twaalf hebben op dit ogenblik evenwel al een niet onaanzienlijke inspanning voor Centraal- en Oost-Europa geleverd — de hulp van de Verenigde Staten of van Japan verzinkt daarbij in het niet — en het « pakket-Delors II » bevat voorstellen die in een forse toename van de middelen voorzien.

In een aantal gevoelige sectoren kan de instelling van een volledig vrij verkeer echter zeer nadelige economische en sociale gevolgen hebben voor de Lid-Staten van de Gemeenschap. Ook op het stuk van de werkgelegenheid zijn de Twaalf verplicht waakzaam te blijven ten einde een massale economische emigratie uit de landen van Oost-Europa te voorkomen.

Tot slot onderstreept de Minister dat de associatie-overeenkomsten een compromis zijn tussen, enerzijds, de wens om de toenadering tussen de Gemeenschap en de geassocieerde landen te bevorderen en te werken aan de economische wederopbouw en de versterking van de democratie in die landen, en, anderzijds, de wil om rekening te houden met de interne toestand.

Draagwijdte van de overeenkomsten

De Voorzitter vraagt dat de Commissie zou kunnen beschikken over een vergelijking tussen de draagwijdte van de voordelen die de Europese Gemeenschap aan de zeven landen van de Europese Vrijhandelsassociatie heeft toegekend via het Akkoord op de Europese Economische Ruimte (dat ook bij de Commissie werd ingediend — zie Stuk n^os 627/1 en 2) en de draagwijdte van de voordelen die de voorliggende Europese associatie-overeenkomsten aan Polen en Hongarije toekennen.

De Minister antwoordt dat het akkoord dat met de EVA werd gesloten veel verder gaat dan de associatie-overeenkomsten.

Hij deelt volgende verduidelijkingen mee :

accepte une plus grande ouverture. Dans la négociation des accords d'association, elle s'est au contraire surtout montrée soucieuse de défendre les intérêts de ses Etats membres.

Le Ministre reconnaît que la mosaïque des peuples en Europe centrale et orientale recèle le danger d'un certain nombre de conflits ethniques.

Il peut d'autre part comprendre que certains auraient souhaité une portée plus importante pour les Accords d'association. Ce souhait a cependant dû être tempéré par les réalités budgétaires, économiques et sociales.

L'effort accompli par les Douze en faveur de l'Europe centrale et orientale est d'ores et déjà loin d'être négligeable — l'aide apportée par l'Amérique du Nord ou le Japon ne peut en rien y être comparée — et les propositions contenues dans le « paquet Delors II » prévoient d'augmenter considérablement les moyens qui lui sont consacrés.

D'autre part, dans un certain nombre de secteurs sensibles, l'instauration d'un libre-échange total risquerait d'avoir des conséquences extrêmement dommageables et socialement douloureuses au sein des Etats membres de la Communauté. De la même manière, la situation qui prévaut parmi les Douze en matière d'emploi les oblige à se montrer vigilants face au risque d'une immigration économique massive en provenance de l'Est.

En conclusion, le Ministre souligne que les Accords d'association représentent un compromis entre, d'une part, le souhait de promouvoir un rapprochement entre la Communauté et les pays associés et d'œuvrer à la reconstruction économique et à la consolidation de la démocratie au sein de ces derniers et, d'autre part, la volonté de tenir compte de la situation interne.

Portée des Accords

Le Président demande que la Commission puisse disposer d'une comparaison entre la portée des avantages consentis par la Communauté européenne aux sept pays de l'Association européenne de Libre-Echange via l'Accord sur l'Espace économique européen (dont la Commission est également saisie — cf. Doc. n^os 627/1 et 2) et ceux que les présents Accords européens d'association octroient à la Pologne et à la Hongrie.

Le Ministre répond que l'Accord conclu avec l'AELE a une portée plus étendue que les Accords d'association.

Il communique les précisions suivantes :

Verschillen tussen handels- en samenwerkingsakkoorden, de Europese economische ruimte en de associatie-overeenkomsten

Handelsakkoorden	Europese Econ. Ruimte	Associatie-overeenkomsten
Clausule van de meest begunstigde natie (niet-prefrentiële behandeling van derde landen).	Totstandbrenging van een interne markt (EER) (nationale behandeling).	Instelling van een vrijhandelszone uiterlijk binnen 10 jaar. <i>Uitzonderingen</i> : landbouw- en visserijprodukten en verwerkte landbouwprodukten.
Economische samenwerking zonder aanvullend financieel protocol.	Versterking van de bestaande samenwerking (O & O), milieu, onderwijs, sociaal beleid).	Economische samenwerking aanvullend met meerjarig financieel programma.
	Financieel mechanisme (EVA → EEG).	Financieel mechanisme (EEG → Midden- en Oosteuropese landen).
	Overneming van het communautaire acquis (het merendeel van het afgeleide recht en de rechtspraak), doch niet van het gemeenschappelijk beleid in diverse sectoren.	Onderlinge aanpassing van de wetgevingen (de geassocieerde landen stemmen hun recht af op het EG-recht).
		Politieke dialoog.
		Culturele samenwerking.
	Totstandbrenging van het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal.	Totstandbrenging van drie vrijheden : vrij verkeer van goederen, diensten en kapitaal, doch niet van personen.
	Garantie voor het totstandbrengen van regels inzake gelijke mededinging.	
	Specifieke regels inzake rechtspraak.	

Différences entre les accords de commerce et de coopération, l'espace économique européen et les accords d'association :

Accords de commerce	Espace éco. européen	Accords d'association
Octroi de la clause de la nation la plus favorisée (traitement non-préférentiel pays tiers).	Etablissement d'un marché intérieur E.E.E. (traitement national).	Etablissement d'une zone de libre-échange en maximum 10 ans. <i>Exceptions</i> : prod. agricoles, de la pêche et, prod. agric. transformés.
Coopération économique non relayée par un protocole financier.	Renforcement de la coopération existante (R & D, environnement, éducation, politique, sociale).	Coopération économique relayée par un engagement financier plurianuel.
	Mécanisme financier (AELE → CEE).	Mécanisme financier (CEE → PECO).
	Reprise de l'acquis communautaire (la plus grande partie du droit dérivé et de la jurisprudence), mais pas des politiques communes.	Rapprochement des législations (adoption par le pays associé de législations compatibles avec la législation communautaire).
		Dialogue politique.
		Coopération culturelle.
	Etablissement des libertés : marchandises, personnes, services et capitaux.	Etablissement de trois libertés : marchandises, services et capitaux, mais pas personnes.
	Garantie d'établissement de règles de concurrence égale.	
	Mécanismes juridictionnels propres.	

Gemengde overeenkomsten

De Minister onderstreept dat het hier om gemengde overeenkomsten gaat. Dat wil zeggen dat ze zowel betrekking hebben op sectoren die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap vallen als op sectoren onder nationale bevoegdheid.

Op intern vlak zijn die overeenkomsten op dezelfde manier gemengd aangezien de Gemeenschappen er ook bij betrokken zijn.

Artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zal bijgevolg worden toegepast.

De Minister vestigt de aandacht op de moeilijkheden die gepaard gaan met de bekrachtiging van dergelijke gemengde overeenkomsten gelet op de huidige stand van de Staatshervorming.

Mocht één van de Gemeenschappen zijn toestemming weigeren, dan zou België zelfs de bekrachtigingsoorkonde niet kunnen indienen, wat op zijn beurt de inwerkingtreding van de associatieverdragen voor de Europese Gemeenschap zelf zou blokkeren.

De Minister heeft dan ook niet nagelaten de Gemeenschappen terzake tot spoed aan te manen.

Om de lange termijnen die het gevolg zijn van de gemengde procedure te vermijden, is een gecoördineerde actie aangewezen omdat zo wordt voorkomen dat de Raad van State herhaaldelijk moet worden geraadpleegd. Momenteel doen de nationale Regering en elk van de betrokken Gewest- en Gemeenschapsregeringen immers elk afzonderlijk een beroep op de Raad van State.

De Voorzitter vraagt zich af op de oplossing voor dit probleem met de gemengde overeenkomsten niet kan liggen in het sluiten van afzonderlijke overeenkomsten, naar gelang van de bevoegdheidssfeer, veeleer dan allesomvattende overeenkomsten te sluiten waarbij verschillende overheden betrokken zijn.

De Voorzitter wenst voorts van de Minister te vernemen welke aspecten van deze overeenkomsten respectievelijk onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap, de nationale overheid en de Gemeenschappen ressorteren.

De Minister verstrekt de volgende toelichting :

A. Het « gemengde karakter » van EG-overeenkomsten impliceert dat het toepassingsgebied ervan verder reikt dan de exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschap en dus ook gebieden met gedeelde bevoegdheden (EG en Lid-Staten) ja zelfs nationale bevoegdheden omvat. De inwerkingtreding van gemengde overeenkomsten vereist een voorafgaande bekrachtiging door de Lid-Staten (na ruggespraak met de nationale parlementen).

Kort samengevat kunnen in de « Europese » overeenkomsten de drie voormelde bevoegdheidsgebieden worden afgebakend en dat geeft het volgende beeld te zien :

Accords mixtes

Le Ministre souligne qu'il s'agit d'accords mixtes, c'est-à-dire couvrant des secteurs de compétence communautaire et nationale.

Sur le plan interne, ces accords présentent un même caractère de mixité, puisque les Communautés sont également concernées.

Il sera dès lors fait application de l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le Ministre attire l'attention sur les difficultés inhérentes à la ratification de tels traités mixtes en l'état actuel de la réforme de l'Etat.

Si l'assentissement de l'un des Conseils de Communauté venait à faire défaut, le Belgique ne serait pas à même de déposer l'instrument de ratification, ce qui bloquerait à son tour l'entrée en vigueur des Accords d'association pour la Communauté européenne elle-même.

Le Ministre n'a dès lors pas manqué d'inviter les Communautés à faire diligence en l'occurrence.

Il signale que, pour éviter les délais découlant de la procédure mixte, il conviendra de mettre en place une action coordonnée qui éviterait la multiplication des consultations du Conseil d'Etat. A l'heure actuelle, le gouvernement national et chacun des exécutifs concernés s'adressent en effet séparément au Conseil d'Etat.

Le Président se demande si la réponse à la difficulté inhérente aux traités mixtes ne pourrait être trouvée dans la conclusion de traités séparés, selon la sphère de compétence concernée, plutôt que d'accords globaux impliquant plusieurs pouvoirs différents.

Le Président demande par ailleurs que le Ministre indique ce qui, dans les présents accords, ressortit respectivement aux compétences de la Communauté européenne, du Pouvoir national et des Communautés.

Le Ministre communique les précisions suivantes :

A. La « mixité » d'accords CEE implique que leur champ d'action s'étend au-delà des compétences communautaires exclusives et porte dès lors également sur des domaines de compétences partagées (CEE et Etats membres), voire de compétences nationales. L'entrée en vigueur d'accords mixtes requiert donc ratification préalable par les Etats membres (consultation des parlements nationaux).

De manière sommaire, on peut distinguer au sein des accords « européens » les trois domaines de compétences précités et en brosser le tableau suivant :

1. Exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap

Betreft het volledige commerciële onderdeel, met name protocollen, met inbegrip van flankerende maatregelen (bijvoorbeeld regels van oorsprong). Over dit gedeelte van de overeenkomst, dat de aanzet vormt tot de geleidelijke oprichting van een vrijhandelszone, werd ten andere een afzonderlijke overeenkomst gesloten (interimakkoord) die op 1 maart 1992 van kracht werd.

2. (Exclusieve) nationale bevoegdheid

Blijft beperkt tot het hoofdstuk « Politieke dialoog » en zulks tot de inwerkingtreding van het Verdrag van Maastricht dat in een « brug » naar de gemeenschapsbevoegdheid voorziet, met name via de toekenning van een met de Commissie in het raam van het GBVB gedeelde initiatiefrecht.

3. Gedeelde bevoegdheden (tussen de EG en de Lid-Staten)

De overige regelingen kunnen gedeelde bevoegdheden worden genoemd, maar hun zwaartepunt blijkt, al naar het geval, nu eens eerder bij de Gemeenschap en dan weer eerder bij de Lid-Staten te liggen.

3.1. Onder de aan de bevoegdheden van de Gemeenschap grenzende aangelegenheden kunnen worden vermeld :

- de hoofdlijnen van de hoofdstukken in verband met het vrije verkeer (vestiging, diensten, kapitaal);
- de harmonisering van de wetgevingen inzonderheid op het gebied van de mededinging.

3.2. Bovendien valt ook het zwaartepunt van de hoofdstukken betreffende de economische samenwerking, voor zover die in essentie betrekking hebben op Gemeenschapsprojecten (PHARE-programma en EIB-leningen bijvoorbeeld) in het kader van de Gemeenschap.

3.3. Inzake de regelingen die concreet gestalte geven aan de bij voorrang voor de Lid-Staten gereserveerde bevoegdheden, kunnen onder meer worden vermeld :

- het hoofdstuk « Verkeer van werknemers »;
- culturele samenwerking;
- bepaalde projecten op het gebied van de economische samenwerking, waaronder die in verband met onderwijs en opleiding, de strijd tegen het witwassen van geld, de sociale aangelegenheden, de drugsbestrijding alsmede de desbetreffende samenwerking op het vlak van douane en openbare besturen.

1. Compétence communautaire (exclusive)

Concerne l'ensemble du volet commercial, c'est-à-dire protocoles et dispositions d'accompagnement (règles d'origine, par exemple) inclus. Cette partie de l'accord, qui met en œuvre la création progressive d'une zone de libre-échange, a d'ailleurs fait l'objet d'un accord provisoire séparé (accord intérimaire), qui est entré en vigueur le 1^{er} mars 1992.

2. Compétence nationale (exclusive)

Se limite au chapitre « Dialogue politique » et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du Traité de Maastricht qui prévoit une « passerelle » vers le communautaire, notamment via l'octroi d'un droit d'initiative partagé avec la Commission dans le cadre de la PESC.

3. Compétences partagées (entre CEE et Etats membres)

Le reste des dispositions peuvent être qualifiées de compétences partagées, mais leur centre de gravité se révèle, selon les cas, plutôt communautaire ou plutôt du ressort national.

3.1. Parmi les domaines limitrophes des compétences communautaires on peut citer :

- chapitres relatifs à la libre circulation (établissement, services, capitaux) dans leurs grandes lignes;
- harmonisation des législations, en particulier ce qui a trait à la concurrence.

3.2. En outre, dans la mesure où les chapitres relatifs à la coopération économique et financière se rapportent par essence à des actions communautaires (programme PHARE et prêts BEI par exemple), leur centre de gravité se situe également dans le cadre communautaire.

3.3. Quant aux dispositions qui mettent en œuvre des compétences réservées prioritairement aux Etats membres, on peut notamment mentionner :

- le chapitre « Circulation des travailleurs »;
- la coopération culturelle;
- certaines actions dans le domaine de la coopération économique, telles que celles qui ont trait à l'éducation/formation, à la lutte contre le blanchiment de l'argent, aux matières sociales, à la lutte contre la drogue et à la coopération douanière et administrative y afférente.

B. Op intern Belgisch vlak hebben de volgende regelingen betrekking op aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten ressorteren :

- de culturele samenwerking;
- de samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie;
- opvoeding en opleiding;
- samenwerking in sociale aangelegenheden;
- samenwerking inzake toerisme;
- drugsbestrijding;
- vrij verkeer van goederen;
- verkeer van werknemers;
- vestigingsrecht;
- dienstverlening;
- economische samenwerking.

De bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten kunnen exclusief zijn of, al naar het geval, gedeeld worden (met het nationale niveau).

Ontwikkelingen op economisch en wetgevingsgebied

Een lid constateert dat het liberalisme een grote aantrekkingskracht schijnt uit te oefenen op de landen van Centraal- en Oost-Europa. Toch waarschuwt hij voor de verleiding om het liberalisme in die landen ongebreideld zijn gang te laten gaan. Uiteindelijk zou dat wel eens fataal kunnen aflopen.

Hij wenst vervolgens poolshoogte te nemen van de ontwikkelingen in verband met de economische wetgeving in de betrokken landen.

De Minister antwoordt dat de aanpassing van de wetgeving voor de geassocieerde landen een hele klus is, aangezien zij tot voor kort niet over enige bepaling inzake handelsrecht, eigendomsrecht enz. beschikten. Nochtans is er heel veel nood aan een regelgeving ter zake, omdat het rechtsvacuüm een belangrijke rem op eventuele investeringen zet.

Over de stand van zaken van het wetgevende werk deelt de Minister mee dat hij de Belgische diplomatieke posten in de landen die bij de associatie zijn betrokken, om informatie zal verzoeken.

De gevoelige economische sectoren

Een lid wil dat men oog heeft voor de gevolgen die de associatie-overeenkomsten kunnen hebben voor een aantal economische sectoren van de Gemeenschap, in het bijzonder voor de landbouw.

De Minister antwoordt dat bijzondere protocollen werden gesloten om het knelpunt op te lossen van de gevoelige produkten. Er komt meer bepaald geen vrijhandel inzake alle landbouwprodukten, de verwerkte landbouwprodukten en de visserijprodukten.

B. Sur le plan interne belge, les dispositions suivantes concernent des matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions :

- la coopération culturelle;
- la coopération dans le domaine de la science et de la technologie;
- l'éducation et la formation;
- la coopération en matière sociale;
- la coopération en matière de tourisme;
- la lutte contre la drogue;
- la libre circulation des marchandises;
- la circulation des travailleurs;
- le droit d'établissement;
- la prestation de services;
- la coopération économique.

Les compétences des Communautés et des Régions peuvent être exclusives ou, selon le cas, peuvent être partagées (avec le niveau national).

Evolution économique et législative

Un membre constate que le libéralisme semble actuellement séduire les pays d'Europe centrale et de l'Est. Il met toutefois en garde contre la tentation de laisser s'installer un libéralisme débridé qui ne manquerait pas d'être pernicieux.

Il s'informe par ailleurs de l'état d'avancement de la législation économique dans les pays concernés.

Le Ministre répond que le rapprochement des législations représente pour les pays associés une tâche d'une ampleur considérable, vu l'absence, jusqu'il y a peu, de toute disposition en matière de droit commercial, de législation relative à la propriété, etc. L'effort à accomplir est d'autant plus impératif que le vide juridique en ces matières constitue un frein très important aux investissements.

Sur l'état d'avancement du travail entrepris en matière législative, le Ministre déclare qu'il demandera des informations auprès des postes diplomatiques belges dans les pays associés.

Les secteurs économiques sensibles

Un membre plaide pour une attitude vigilante quant aux conséquences possibles des accords d'association pour un certain nombre des secteurs économiques de la Communauté, en particulier l'agriculture.

Le Ministre répond que des protocoles spéciaux ont été passés pour régler la question des produits sensibles. En particulier, il n'y aura pas de libre-échange pour l'ensemble des produits agricoles, des produits agricoles transformés et des produits de la pêche.

Het vrije verkeer van personen

Een lid is benieuwd naar de gevolgen van de associatie-overeenkomsten voor het vrije verkeer van personen.

Hij maant aan tot waakzaamheid ten aanzien van de toevloed van Oosteuropese burgers in wier ogen West-Europa een luilekkerland is en wil niet dat onze bedrijven zouden bezwijken voor de verleiding om die mensen als illegale arbeidskrachten te gebruiken.

De Minister antwoordt dat de Twaalf op dit gebied blijk geven van behoedzaamheid. Overigens zal er zelfs in het raam van de Eenheidsmarkt pas dan sprake kunnen zijn van totale vrijheid van het verkeer van personen als een gemeenschappelijke regeling aan de buitengrenzen van de Gemeenschap van toepassing zal zijn. Het staat echter nu al vast dat die gemeenschappelijke regeling er nog niet zal zijn op 1 januari aanstaande, wanneer de Eenheidsmarkt geopend wordt. Inmiddels werd alvast de Overeenkomst van Dublin van 14 juni 1990 betreffende het asielrecht ondertekend. Die overeenkomst werd evenwel nog niet ter goedkeuring aan het Parlement voorgelegd aangezien de goede afloop ervan gekoppeld is aan de ondertekening van het Verdrag betreffende de overschrijding van de buitengrenzen van de Europese Gemeenschap waarbij er nog altijd geen oplossing is voor de kwestie Gibraltar.

Dezelfde terughoudendheid werd aan de dag gelegd bij het sluiten van het Verdrag van Maastricht betreffende de Europese Unie want de daarin vervatte maatregelen hebben in wezen een intergouvernementeel karakter (de door artikel 100C geboden mogelijkheid om naar een gemeenschapsbeleid over te stappen niet te na gesproken) en inzake besluitvorming geldt de regel van de eenparigheid.

Bij de onderhandeling over de Associatie-overeenkomsten wensten Polen, Hongarije en de Tsjechische en Slovaakse Federatieve Republiek quota's voor de afgifte van arbeidsvergunningen in de Gemeenschap, maar op dat verzoek werd niet ingegaan.

Rechten van de mens en bescherming van de minderheden

Een lid maakt gewag van contacten die hij onlangs heeft gehad met vertegenwoordigers van de Hongaarse minderheid in Slovaakse en van de bij die minderheid heersende onrust ten aanzien van de kwestie van de eerbiediging van haar rechten door de Slovaakse overheden. Hij merkt op dat het voormalige Oost-Europa zich kenmerkt door de aanwezigheid van talrijke etnische minderheden. Heeft men bij de onderhandeling over de associatie-overeenkomsten wel de klemtoon gelegd op de eerbiediging van de mensenrechten? Hoe kan de eerbiediging van de rechten van de minderheden gecontroleerd worden?

De Voorzitter verklaart dat de Slovaakse overheden zich niet zouden verzetten tegen een bijvoorbeeld door de Raad van Europa ingesteld onderzoek naar

La libre circulation des personnes

Un membre s'interroge sur les conséquences des accords d'association en ce qui concerne la libre circulation des personnes.

Il souligne la nécessité d'être vigilant devant l'afflux de citoyens des pays de l'Est dans le pays de cognac qu'est à leurs yeux l'Europe occidentale, et devant la tentation pour nos entreprises de recourir à cette main d'œuvre illégale.

Le Ministre répond que les Douze font preuve de circonspection en ce domaine. D'ailleurs, même dans le cadre du Marché unique, il n'y aura instauration d'une totale liberté de circulation des personnes que lorsqu'un régime commun sera appliqué aux frontières extérieures de la Communauté. Il est d'ores et déjà certain qu'il n'y aura pas de régime commun au 1^{er} janvier prochain, quand sera ouvert le Marché unique. Dans l'intervalle a déjà été signée la Convention de Dublin sur le droit d'asile du 14 juin 1990. Elle n'a toutefois pas encore été présentée à l'approbation du Parlement, car son succès est lié à la signature de la Convention relative au franchissement des frontières extérieures de la Communauté européenne, pour laquelle persiste le problème de Gibraltar.

Une même attitude réticente a prévalu lors de la conclusion du Traité de Maastricht sur l'Union européenne puisque, pour l'essentiel, les dispositions en ces matières ont un caractère intergouvernemental (avec, toutefois, la passerelle vers une politique communautaire que constitue l'article 100c) et que la règle de l'unanimité prévaut pour la prise de décisions.

Lors de la négociation des Accords d'association, la Pologne, la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque souhaitaient obtenir des quotas de permis de travail dans la Communauté. Il n'a toutefois pas été accédé à cette demande.

Droits de l'homme et protection des minorités

Un membre fait état de contacts qu'il vient d'avoir avec des représentants de la minorité hongroise de Slovaquie et des inquiétudes que suscite au sein de celle-ci la question du respect des droits des minorités par les autorités slovaques. Il fait observer que l'ancienne Europe de l'Est est caractérisée par la présence de nombreuses minorités ethniques. Dans la négociation sur les accords d'association, a-t-on mis l'accent sur le respect des droits de l'homme? Comment peut-on contrôler le respect des droits des minorités?

Le Président déclare que les autorités slovaques ne s'opposent pas à une enquête internationale — menée, par exemple, par le Conseil de l'Europe — sur

de eerbiediging van de rechten van de minderheden mits dat onderzoek een algemeen karakter heeft en dus niet beperkt blijft tot het geval Slovaakije.

De Minister deelt het standpunt luidens hetwelk de Raad van Europa het meest geëigende instrument is om toezicht te houden op de bescherming van de minderheden. In dit geval zijn de twee nieuwe staten die weldra uit de huidige Tsjechische en Slovaakse Federatieve Republiek zullen ontstaan voornemens hun opwachting te maken als kandidaat-leden van de Raad van Europa; welnu, voor de toegang tot die Raad gelden bepaalde waarborgen.

Wat er ook van zij, België legt alleszins de klemtoon op de eerbiediging van de rechten van de minderheden.

De parlementaire Associatiecommissie

In antwoord op vragen van *verscheidene leden* die meer uitleg wensen, verklaart *de Minister* dat de parlementaire associatiecommissie hoofdzakelijk betrekking heeft op het Europese Parlement aangezien zij zal samengesteld zijn uit leden van het Europese Parlement en van de parlementen van de geassocieerde landen. Zij zal bevoegd zijn om aan de Associatieraad iedere nuttige inlichting te vragen omtrent de uitvoering van de overeenkomsten en tevens om aanbevelingen aan de Associatieraad te doen.

Meer algemeen beschouwd blijken de parlementen van de geassocieerde landen evenwel voorstander te zijn van een verruiming van de dialoog met de West-europese landen.

III. — STEMMING

Het enige artikel — en bijgevolg ook het ontwerp — wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

D. VAN der MAELEN

Ch.-F. NOTHOMB

le respect des droits des minorités, pour autant que cette investigation ait une portée générale et ne soit donc pas limitée au seul cas de la Slovaquie.

Le Ministre partage le point de vue selon lequel le Conseil de l'Europe constitue l'instrument le plus approprié pour veiller à la protection des minorités. En l'occurrence, les deux nouveaux Etats qui seront bientôt issus de l'actuelle République fédérative tchèque et slovaque comptent présenter leur candidature au Conseil de l'Europe; or, l'accès à ce dernier est entouré de garanties.

En tout état de cause, la Belgique met l'accent sur le respect des droits des minorités.

La Commission parlementaire d'association

En réponse aux demandes de précisions exprimées par *plusieurs membres*, *le Ministre* répond que la commission parlementaire d'association concerne principalement le Parlement européen, puisqu'elle sera composée de membres du Parlement européen et des parlements des pays associés. Elle sera habilitée à demander au Conseil d'association toute information utile concernant l'exécution des accords et également à adresser des recommandations au Conseil d'association.

D'une manière plus générale, toutefois, il apparaît que les parlements des pays associés sont désireux d'augmenter le dialogue avec les pays d'Europe occidentale.

III. — VOTE

L'article unique — et donc également le projet — est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

D. VAN der MAELEN

Ch.-F. NOTHOMB